



1  
LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

1

Clasificación

Punto:.- Canción Popular.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad-San Lorenzo.

Escuela Nacional N° 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Elvira Gutierrez

Edad de esta persona.- 62 años.

Saben que la conocen otras personas? si.

Otros datos.- Domiciliada en Antajón

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Yo crié una palomita	Yo la sentí sobre tarde
Para mi divertimento	Que en otra rama cantaba
Ella tuvo el sufrimiento	Y a mi que pena me daba
Volar dejarme solito	Que jamás podré olvidarme
Cuando crió sus alitas	Ese pago quizo darme
Pegó un volido y se fué	Porque se vió idolatrada
A otra rama que yo sé	Yo jamás había pensado
Se fué a sentar es a ingrata	Que a otra rama se hubiese ido
Ese recuerdo me mata	Y si la hubiese advertido
Y jamás me olvidaré.	Yo la hubiese desalado.

2

Un día había madrugado                      La rama en que te sentastes  
A llevarle de comer                      El día cuando te fuistes  
Y cuando la fui á ver                      Y como no me quisistes  
La hallé que se había volado              El sol te la había secado  
Porque me había apasionado              Porque me había apasionado  
Quizo darme ese pesar                      Tu jaula te la hice pedazos  
Anda ingrata que has de hallar          Porque estaba de embarazo  
Que otro te haga padecer                  No la quise a mi presencia  
Y <sup>cu-</sup> cuando quieras volver              Y per mala correspondencia  
Ami no me has de encontrar.              No has de volver a mis brazos.

San Lorenzo Agosto de 1921

Rafael Robles  
maestro renuente

## FOLKLORE ARGENTINO

## Clasificación.

Punte:.- Relaciones (Danza criolla)

## PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda. Localidad-San Lorenzo.

Escuela Nacional Nº 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Elvira Gutierrez.

Edad de esta persona.- 62 años.

Saben que la conocen otras personas? si.

Otros datos.- Domiciliada en Antajé.

2da. Sección Escolar á cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921

## EGOS DEL PASADO

Palbrasckajs Huasamanta	Las palabras de atrás
Cariñosckas Ckestaumanta	Los cariños del costado
Consejos human saata	Los consejos arriba de la cabeza
Señasckas <u>checkayanmanta</u>	Y las señas <u>de adelante.</u>
Ves aquella nube negra	Viditillay señoritay
Que ni llueve ni gotea	Lizenjash me estás vendiendo
Asi me tiene tu amor	Avisame la verdad
Como trape en la batea.	No me hagas moniar mintiendo.

San Lorenzo Agosto de 1921

*Rafael Robles*  
maestro comitente

LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

Clasificación .

Punto:.- <sup>Escendido</sup> ~~Escendido~~ (Danza criolla)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad-San Lorenzo.

Escuela Nacional Nº 163.

Nombre del maestro. A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Elvira Gutierrez.

Edad de esta persona.- 62 años.

Saben que la conocen otras personas? si.

Otros datos.- Domiciliada en Antajé.

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921.

ECOS DEL PASADO

Quando salí de mi casa	Aunque las nubes te tapen
Tedes lleraren per mi	Salí si sabes querer.
Las piedras lleraren sangre	!Ay! que linda si
El sol sin poder salir.	!Ay que linda flor
Tedes dicen:pobre mezo	Que linda la naranja
Per el amor se ha perdido	Certadita en sazón.
Y, les digo: Dejennón	Venite y vení
Mi gusto y mi anhelo ha sido.	Tirame a matar
Salí escendido salí	Con pistola de queso
Salí que te quiero ver	Y bala de patay.

San Lorenzo Agosto de 1921.

*Rafael Robles*  
*(maestro remitente)*

## FOLKLORE ARGENTINO

## Clasificación

Punto:.- Amer Santiagueña. (Canción popular)

## PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad-San Lorenzo.

Escuela Nacional Nº 163.

Nombre del maestro.A Rafel Robles.

Persona que la narró.- Elvira Gutierrez

Edad de esta persona.- 62 años.

Sabén que la conocen otras personas? si.

Otros datos.- Domiciliada en Antajé.

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú

AÑO 1921

## ECOS DEL PASADO

Santiagueña mi alegría	Con un tenite y un modo
Que me robas la atención	Chispeante como la aleja.
Si eres todo corazón	Pero cuando ella se arreba
Le mesmo que una sandía.	Por una caricia mia
En otra tierra no hay	Se pone con la alegría
Mujer tan buena y sumisa	Derada como algarreba.
Que posea una sonrisa	Entonces la digo sol
Tan dulce como el patáy.	Ella a hurtadillas me mira
Mas si por algo se enoja	Y despacito me tira <del>xxxxx</del>
Me dice de pece y todo	Con granites de mistel.

En este instante en Dios creo .Se te marca cada ejera  
 Mi cuerpo se desentume Pero mi suerte bendigo.  
 Y me marea un perfume Se enoja la pobrecita  
 De sunche, paice y pelee. Y la vuelvo á compener  
 Per la cintura de prente Y asi va nuestro querer  
 La teme desesperado Porque es buena mi vidita.  
 Pero me dice cuidado En amer no hay que quejarse  
 Parece que no seis tente. Ni volvisee cualquier cosa  
 Algunas veces la digo Hay que deshejar la rosa  
 Natita estas muy fiera Dejandola deshejarse.

San Lorenzo Agosto de 1921

*Rafael Robles*  
*Maestro requintero*

LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

## Clasificación

Punto:.-La Firmeza (Danza criolla)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad-San Lorenzo.

Escuela Nacional Nº 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles.

Persona que lo narró.- Elvira Gutierrez.

Edad de esta persona.- 62. años.

Saben que la conocen otras personas? si.

Otros datos.- Domiciliada en Antajé.

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú

AÑO 1921

## ECOS DEL PASADO

Ayer tarde me confesé	Como corresponde
Con el cura de Santa Clara	Con la mano al hombre.
Y me dió de penitencia	Con ese costado
Que la firmeza bailara.	Y con el otro lado
Darás una vuelta	Con esos meditos
Con tu compañera	Penele el cedito.
Con la tratrasera	Retirate un pase
Con la delantera.	Damele un abrazo
Penele los eidos	Y otro pequitito
Tambien los sentidos	Damele un besito.



10

Hay no, no no

Que me da verguenza

Tapate la cara

Que te doy licencia.

San Lorenzo Agosto de 1921.

Rafael Robles  
Maestro requintute

FOLKLORE ARGENTINO

Clasificación

Punto:.-Milonga (Canción popular)

Provincia de SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo.

Escuela Nacional N.º 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Rebles.

Persona que la narró.- Roque Rebles.

Edad de esta persona.- 45 años.

Saben que la conocen otras personas? si.

Otros datos.- Domiciliado en Cledemira F.C.G.N.

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregó.

AÑO 1921.

ECOS DEL PASADO

Atiendan señores mios	En este penetrante frio
Atiendan los cantaré	Me quieren hacer rendar.
Una vida trabajosa	Ya traje su caballo
que le pasé a un portuguez.	Salió medio resengando
A las once de la noche	Al otro dia de mañana
Lo vienen a despertar	Se allega al fuego llorando.
Levántate portuguez	Allá viene el compañero
que ya es hora de rendar.	El que acaba de rendar
Ya se levanta diciendo	Calle amigo, calle hermano
Jesús! que temeridad	Trabajen se han de acabar.

CHITRECA JORDANI

Cuando salimos de casa Ay dije al portués

Salimos a trabajar Aurita no habiaay volver

Esas cuentas hemos hecho Si no fuera tierra adentro

Y no pensarse a llerar. Teme la vida al perder.

Allá viene el capataz Aquí se acaba este verso

Callesse su mala boca De este Pascual portués

Yo no quiero paña fleje Dijo que ya no hay volver

En esta Florida trepa... A estos campos otra vez.

Rafael Robles  
Maestro de escuela

[Faint mirrored text bleed-through from the reverse side of the page]

13

LEY 4874

7

FOLKLORE ARGENTINO

Clasificación

Punto:.- A la muerte de Ibarra (compuesto en aquella época)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda- Localidad San Lorenzo.

Escuela Nacional Nº 163.

Nombre del Maestro.- A. Rafael Rebles.

Persona que la narró.- Roque Rebles.

Edad de esta persona.- 45 años.

Saben que la conocen otras personas? si.

Otros datos.- Domiciliado en Glademira F.C.C.N.

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregó.

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

El día quince de Julio	La esfera quedó de luto
Se cubrió el pueblo de luto	De ver un dolor tan fuerte
De ver <sup>al</sup> jefe difunto	De que nos quitó la muerte
Envuelto en ceniza y humo	La planta de mejor fruto
Allí el corazón mas duro	Ese día no habia gusto
Lamentaba su dolor	De oír doblar las campanas
El comandante Rajoy	Ybarra envuelto en la nada
Lloraba con mas ternura	Dijo don Mauro Carranza
Que diga toda criatura	Se nos acaba la alianza
La muerte al gobernador.	Don Juan Felipe Ibarra.

San Lorenzo, Agosto de 1921.

*Rafael Rebles*  
*Maestro*

FOLKLORE ARGENTINO

Clasificación

Punto:.- El Gate (Danza criolla)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad-San Lorenzo.

Escuela Nacional N° 163.

Nombre del maestro.- Sr. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Roque Robles.

Edad de esta persona.- 45 años.

Saben que la conocen otras personas. 2? si.

Otros datos.- Domiciliado en Cledemira F.C.C.N.

Eda. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregó.

AÑO 1921.

ECOS DEL PASADO

Cerre la infeliz madre	Llevoané para Santiago
Dije don Diego	Cambiannó con algarreba.
Una espada de plata	Pastelito a medio
Y otra de fierro. X	Pastelito a real
Vení vení volando	Para que me llaman
Dale que dale	Si no han de comprar.
Cuando más chicharrón	Vení vení volando
Mas grasa sale.	Zapatiadite
Carnicome si no les sirve	A la moda y mi paga
Charquien y echannó a la sega	Repicadite.

COMPENSA MEXICANA  
MEXICANA

Vení vení volando                      No hay mujer que no tenga.

Salta pa arriba                      Amarga suerte.

Pegale un rasguñase                      En mi casa hay un perro

Per la barriga.                      Barse tuerte

Vení vení volando                      Cuando muere la sala

Zapatía tace                      Pelude cierte.

Hasta que se te caiga                      Los gates de casa

Chala y tabaco.                      Son pasadros

Cerre la infeliz madre.                      Cuando está justo el juego

Hibabi benete                      Cazan carbones.

San Lorenzo, Agosto de 1921.

*Rafael Cobles*  
*Martín Ruiz*

14  
LEY 4874.

9

FOLKLORE ARGENTINO

Clasificación.

Punto:.- Canción española.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad-San Lorenzo.

Escuela Nacional Nº 163.

Nombre del maestro. A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Griselda de Suárez.

Edad de esta persona.- 41 años.

Saben que la conocen otras personas? si.

Otros datos.- Domiciliada en las Chacras.

2da. Sección escolar á cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Si me pierdo que me busquen Ay morena  
Bajo el sol de Andalucía Ay morena de mi corazón  
Donde nacen las morenas Dadme un beso y me aparte  
Y donde la sal se cría Dadme los per Dios.  
Morenita y no gastarles Todo el hombre que se muere  
Que se lo cuente á su abuela Sin amar á una morena  
Que es la flor de la canela Va desde este mundo al otro  
Una morena con sal. Sin saber lo que es canela.

San Lorenzo Agosto de 1921.

*Rafael Robles*  
*maestro renunciante*

Clasificación.

Punto:.- La Gallega (Canción española) (Fragmento)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad-San Lorenzo.

Escuela Nacional Nº 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Griselda de Suárez.

Edad de esta persona.- 41 años.

Saben que la conocen otras personas? si.

Otros datos.- Domiciliada en Las Chacras.

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Yo soy la gallega de pura raza Y en los arroyos murmuradores

que en las montañas yo me crié Crecen su curso murmurader

Tralá larala larala lará Viva Galicia que es un eden.

Y canto y baile con mucha gracia Y cantan cantan los pajarillos

Y a la muestra le van a ver Cantos de amor

Viva Galicia que es un eden. Tralá larala larala lará.

Y en las montañas los pajarillos .....

Tambien entonan dulce canción .....

Tralá larala larala lará .....

San Lorenzo Agosto de 1921.

*Rafael Robles*  
*(maestro escuela)*



21

LEY 4874

11

FOLKLORE ARGENTINO

Clasificación

Origen:.- Canción española

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo.

Escuela Nacional N° 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Luisa Robles de Suarez

Edad de esta persona.- 39 años.

Saben que la conocen otras personas? si.

Otros datos.- Domiciliada en Tabla Labrada.

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921.

EGOS DEL PASADO

Yo tengo noche y día                      Prenda de mi corazón  
Los ojos puesto en tu balcón      Mira que contigo van.  
Y si tú no sabes niña                      De mis huesos el calor  
En este barrio no sale el sol. De mi vida la mitad  
No me importa niña                      Sal morena por piedad  
Que empañe nubes el cielo azul      Que cense de esperar.  
Si toa la luz del cielo                      Sal Morena sal  
Y en esos ojos la tierra tú.      Sal niña gentil  
Luce morena la sal que se cría      Que si tu no sales  
En los terrenos de Andalucía      Me voy a morir

Ay! Ay! me voy a morir.

San Lorenzo Agosto de 1921

*Rafael Robles  
Maestro*

## FOLKLORE ARGENTINO

## Clasificación.

Punto:.- Canción española

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad - San Lorenzo.

Escuela Nacional N° 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Luisa de Juárez.

Edad de esta persona.- 39 años.

Saben que la conocen otras personas? si.

Otros datos.- Domiciliada en Tabla Labrada.

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921

## ECOS DEL PASADO

Es Bergantín Aurera XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Cruza los mares con rapidez Bajo tu mando estará

No le temo al mareo Toda mi tripulación

Para postrarme niña a tus pies. Y solo la guiaráVente conmigo al mar al mar Desde la flor al timón.

Y no me hagasa sufrir, sufrir Y si me dices que sí

Y si quieres gozar Darás la felicidad

Dime que sí dime, que sí. Y el que navega por tí

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX Alberde del buque irá.

San Lorenzo Agosto de 1921.

*A. Rafael Robles*  
*Miembro del Comité*

## FOLKLORE ARGENTINO

## Clasificación.

Punto:.-Hijo del trueno (Canción.

## PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad-San Lorenzo.

Escuela Nacional N° 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Luisa de Juárez.

Edad de esta persona. 39 años.

Saben que la conocen otras personas? si.

Otros datos.- Domiciliada en Tabla Labrada.

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921.

## EGOS DEL PASADO

Nací en la cumbre	Dice llorando que por mis venas
De una montaña	Corre un torrente <del>de sangre</del>
Vibrando el rayo devastador	De sangre real.
Creí en el fondo de una cabaña	Hijo del trueno
Hoy que soy hombre m	Me apellidaren
Muere de amor.	La noche horrible vine ha nacer
Mi pobre madre	Unos bandidos alimentaren
Cuenta mis penas	A la gitana
Y cuando quiere calmar mi mal	Que me dió el ser.

26

Más si no sales

A la ventana

Perla de oriente nítida flor

Verás mañana sobre tus muros

Reto la lira

Muerte el canter.

San Lorenzo Agosto de 1921.

*Alfonso Robles*  
*Maestro remiñente*

## FOLKLORE ARGENTINO

## Clasificación

Punto:.- Canción Española

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo.

Escuela Nacional Nº 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Luisa de Juárez

Edad de esta persona.- 39 años.

Sabes que la conocen otras personas? si.

Otros datos.- Domiciliada en Tabla Labrada.

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Un día una pastora

Ella no metió la uña

Lará lará larite

Lará lará larite

Un día una pastora

Ella no metió la uña

Dueña de un rebañito

Metió el heciquito

Lará larite.

Lará larite.

Con leche de sus cabras

La pastora de rabia

Lará lará larite

Lará lará larite

Con leche de sus cabras

La pastora de rabia

Llegó ha hacer un quesito

Mató a su gatito

Lará lará larite.

Lará larite.

Luego fué a confesarse                      Per penitencia vos mando

Lará lará larito                              Lará lará larito

Luego fué a confesarse                      Per penitencia vos mando

Con el padre Gilite                          Que me des un besito

Laará larito.                                  Laará larito.

Señor á vos me acuse

Lará lará larito

Señor á vos me acuse

Que he muerto á mi gatito

Laará larito.

San Lorenzo Agosto de 1921.

*Rafael Cables*  
*Mestre de penitente*

FOLKLORE ARGENTINO

Clasificación

Punto:.- Canción española. ...

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo.

Escuela Nacional N° 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Hebles.

Persona que la narró.- Luisa de Suárezvita

Edad de esta persona.- 39 años.

Sabe que la conocen otras personas? Si.

Otros datos.- Domiciliada en Tabla Labrada.

2da. Sección Escolar a cargo del visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921.

EGOS DEL PASADO

El día quince de Enero ... Mas el al punto quize <sup>uir</sup> ...

A Madrid se presentó ... Y le detuvo un guardia civil ...

Un joven bien parecido ... Basó al tribunal supremo ...

Natural de May Riá ... La causa volvió a fallar ...

El objeto que a Madrid ... Y ya no hubo mas remedio ...

Señores le denunció ... Que mandarle fusilar ...

Fué a matarle a Alfonso XII. <sup>he</sup> Le leyeron la sentencia

Pero no le consiguí ... que con gran placer la oyó

Hize un disparo con gran valor. Le pusieron en capilla

Mas per desgracia no le pegó. Hasta el otro dia las dos

COMEDIA EN UN ACTO

ACTO ÚNICO

Cuando su esposa fué a verle Mirad que juntas estames los dos

En capilla estaba ya <sup>pero</sup> ~~pero~~ mañana triste de mi

Mas les cuatro centinelas al lejos distancia. estaré de tí

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~ El amigo le contesta

No la dejaren entrar <sup>con</sup> Paciencia y resignación

Mas ella al punto se arrodilló. Que así le manda la ley

Aj conanésame del batallón. Oliva tenga valor

Y lo suplica que quiere verle. Valor <sup>me</sup> ~~me~~ quebra le contentó

A su marido la última vez. Pero no queda en el corazón

Al oír estas palabras. Un sentimiento vivo y más cruel

El sargento guardia entró. Que sean mis hijos y mi mujer

Salga señora Vd prente. El verage a la capilla

que ya van a dar las dos. A la una y media entró

Adios Antonio adersa <sup>me</sup> ~~me~~ Oliva estaba leyendo

Emilia del corazón <sup>se le cayó</sup> ~~se le cayó~~ el libro

Adios Antonio de mi vida. Venge a matarte sin detención

Adios para siempre adios. Perdon te pide perdon per Dios

Amigos mios del corazón. No te perdono lo dije al marido

La ley del mande hay que obedecer.

Rafael Robles  
Maestro de escuela



## FOLKLORE ARGENTINO

## Clasificación

Punto:.- El miliciano nacional. (cante)

## PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda- Localidad San Lorenzo.

Escuela Nacional. Nº 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Luisa de Juárez.

Edad de esta persona.- 39 años.

Sabes que la conocen otras personas? si.

Otros datos.- Domiciliada en Tabia Laprada.

2da. Sección Escalar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921.

## EGOS DEL PASADO

La casaca ya está rota      Quien tuviera un pito

Abellado está el merrión      Para recoger

Fere. mi actitud resuelta      Los tiempos aquellos

en la del cuarenta y dos      Ya no volverán

Que no miren por delante      Ya no volverán

Que no miren por atrás      A fuerza de pito y de corazón

Yo soy el breve y arrogante) Se salvaba siempre la constitución, (la

Miliciano nacional      La constitución, la constitución la consti-  
tución.

Muchos y muchos riesgos

Mucha libertad

San Lorenzo, Agosto de 1921.

*Rafael Robles*  
*Maestro Nacional*

LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

Clasificación.

Fuente: - Vidalita (fragmento)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo.

Escuela Nacional N° 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Bartolo Meriega.

Edad de esta persona.- 88 años.

Sabes que la conocen otras personas? sí.

Otras datos.- Domiciliado en la Est. Aurora. F.C.C.N.

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921.

ECOS DEL PASADO

Fragmento

Que viva pues ésta alianza	Nos ofrecen esta unión
De Avellaneda y Alsina	Y debemos ser nación
Que traen la unión Argentina	Respetadas y plaudidas
Desterrando la matanza	Pa que haiga constitución.
Las fundadas esperanzas	

San Lorenzo, Agosto de 1921.

Rafael Robles  
Maestro remitente

## FOLKLORE ARGENTINO

## Clasificación.

Fuente:.- Danza criolla. (El Llanto)

## PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo.

Escuela Nacional N° 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Bartolo Noriega.

Edad de esta persona.- 88 años.

Sabes que la conocen otras personas?.- sí.

Otros datos.- Domiciliado en La Aurora F.C.G.N.

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

## AÑO 1921.

## EGOS DEL PASADO

Para que suspire y llere	Con llerera nada remedio
Para que triste me queje	Ni con suspirar más lojes.
Para que suspire y llere	Ay! ya yay ya yay
Para que triste me queje.	Dejenná llerar
Con llerar nada remedio	Solo llerando xunu
Ni con suspirar más lojes	Remedio ni mal.

San Lorenzo, Agosto de 1921.

*Rafael Robles*  
maestro

FOLKLORE ARGENTINO

Clasificación.

Punto:- Dichos populares.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo

Escuela Nacional N: 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Rabl

Persona que la narró.- Bartolo Meriega.

Edad de esta persona.- 88 años.

Saben que la conocen otras personas? sí.

Otros datos.- Domicilio.- Est. Aurora P.C.C.N.

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro Abregú.

AÑO 1921.

ECOS DEL PASADO

Ahora pa teriar teros

Ahora para una renda

Ya soy sin comparación

La pucha que no halle bueno

Veas los quites que le hace

Durmiente toda la noche

Cuando esté en el asador.

A mí no me vence el sueño.

Ahora para un buen viaje

Cuando vine de Buenos Aires

La pucha que tengo buen tino

Traje riendas y bezales

Jamás me suelo perder

Sanillaba petros muertos

Pero conociendo el camino.

Nunca me pedían veltiar.

1921

1921

Vanes le dande nomás

Per le dure y per le blande

Y al etre dia quedará

La huacaría balnquandevol

Han Lorenzo, Agosto de 1921.

Al apañables

Machito

1921

1921

1921

1921

1921

1921

1921

1921

1921

1921

1921

1921

... FOLKLORE ARGENTINO ...  
... Clasificación. ...

Punto: - Canción popular (antigua) ...

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO a ...

Depart: Banda.- Localid: San Lorenzo. ...

Escuela Nacional N° 163. ...

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles. ...

Personas que lo narró.- Bartolo Herioga. ...

Ejemplar de esta persona.- 88 años. ...

Saben que la conocen otras personas? - sí. ...

Otros datos.- Da: Est: La Aurora F.C.C.N.

2 da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú

AÑO 1921

EGOS DEL PASADO

-1-

Los años vienen cambiando ... El respeto a los ancianos

Cambios van su cambiando ... El padre, el hijo, el hermano

Porque los socios de antes ... Van en distintas partidas

Hay sea grandes nevamientos ... Porque los presentes siglos

Ya no hay estado en su asiento ... Ya son los últimos años

... años

Hay en el día no se encuentra Ni la muerte no es temida  
 Una persona inocente Ni el infierno es reparable  
 Por que la malicia ardeante Ni ni Dios es respetable  
 Está llamádo a la guerra Por su justicia divina  
 Y la universidad entera Ni su piedad es querida  
 Está en un eruido reno Las pasiones son sin freno  
 Aquí mate y allí muere Porque el mundo ya está lleno  
 Ya no hay cosa reservada Ni un estado terrible  
 Por fin el mundo se acaba Dando señales visibles  
 Por las señales que vemos Pero no las conocemos

Finalmente ya camina

Del mundo a la sepultura

Porque Dios de las alturas

No nos tiene prometido

Oh que cuenta tan pulido

Nos pedirá el soberano

El infiel como el cristiano

Toda la cuenta daremos

Y pocas acertaremos

Porque oibgen caminamos

San Lorenzo, Agosto de 1921.

*Ala Jacinto*  
*Walter*

FOLKLORE ARGENTINO

Clasificación. ...

País: Chacarera (Danza) ...

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Dpto: Banda. - Localidad: San Lorenzo. ...

Escuela Nacional N° 163. ...

Nombre del maestro: A. Rafael Rebles. ...

Persona que la narró: Bartolo Meriega ...

Edad de esta persona: 88 años. ...

Sabe alguna otra persona otras personas? ...

Otros datos: Don: Aurora P.O.G.N. ...

2da. Sección escolar a cargo del Visitador D. Pedro Abregú. ...

AÑO 1921.

ECOS DEL PASADO

Del ciclo que un huanche ha ... Chacarera estoy de vivir cuando

Con una gran novedad ... La vida que voy viviendo, no

Avisulé a la urpilita ... También la vida se cansa cuando

que la van a asesinar. ... Si se vive paciencia, dábigo en

La mujer que quiere a un viejo ... Chacarera me han pedido: cuando

que será su pensamiento ... Chacarera les dice: cuando

Haga de cuenta que abraza ... Mañana cuando amanezca

Un quebrache cascariante. ... Chacarera han de almorzar.



CHITREDA ENOJADA

Cuando cante chacarera En la calle se amargura

Me dá gana de llorar Hallé una vieja llorando

Me acuerda del burro blanco Con un hincapi de algarroba

Que salía pa el carnaval. Y una guandica tirando.

Tirana dije tirana La vieja que tenga hijas

Tirana debe de ser Y no las deje salir

Si no fuera tan tirana Permita Dios y la Virgen

Ne me haría padecer. Que le vuelva la perdiz.

En el sur de Buenos Aires Cada año por veinticinco

Ha habido una nevada. Tengo que hacer un quesito

Que una vieja se disparade con la leche de gallina

Con un cabreste y bezel. Con el cuaje del mesquite.

Cuando cante chacarera Cuando la mula recule

Me parece una zencera Y no quiera caminar

Cuando no halle quien me quiera Así son estas mujeres

Ni casada ni soltera. Cuando quieren olvidar.

Antes cuando era queso me cuidaban en el sarzery

Ahora que soy suero me cuidan en el sarzery

Ni los perros me hacen caso.

Buenos Aires, Agosto de 1921.

Rafael Roobles  
Música Argentina

43

LEY 4874

22

FOLKLORE ARGENTINO

Clasificación.

Punte:.-Versos en quichua

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo

Escuela Nacional Nº 163.

Nombre del Maestro. A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Bartolo<sup>me</sup> Noriega

Edad de esta persona 88 años.

Saben que la conocen otras personas ? si.

Otros datos.- Domiciliado en Aurora F.C.C.N.

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921.

ECOS DEL PASADO

Agachacupay viditay      Inclinate queridita

Zenkeiquian pampacusaj      Con tu corazón me voy a tapar

Brazus niqipi huafusaj      En tus brazos voy a morir

Simpaiquian sipicusaj.      Con tus simbas me voy a ahogar.

Acuichis sachata ucupi      Vanos a dentro del mente

Taketa pitipuskaiki      Te le voy a certar algarreba

Pelleraiqui yiquicuptin      Si rompes tu vestido

Nokalla Cerapuskaiqui.      Ye te le he de ceser.

Ayayitay manitillay      Ay manita mia

Caran puca ni huachian      El caran rojo me ha flechado

Animal tan penzeñese      Animal tan penzeñese

Huisayta ni punquichian.      El vientre me ha hecho hinchar.

Caray puca nisakara      La iguana roja ha dicho

Atej rini casarakej      Con el zorro me voy a casar

Hualu saltan nisakara      La tortuga saltó y dijo

Chapi rini macanakej.      Af yo voy a pelear.

San Lorenzo Agosto de 1921.

*Abafac Robles*  
*Maestro de Maestros*

Clasificación

Punto:.- Canción Popular.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo.

Escuela Nacional N° 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Rebles.

Persona que la narró.- Juan Rebles.

Edad de esta persona.- 37 años.

Saben que la conoce otra persona? si.

Otros datos.- Domiciliado en Tabla Labrada.

Eda. Sabción Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921.

ECOS DEL PASADO

Quando el campo breta flores	Ya te he dicho sola tu eres
Y las fuentes aguas claras	Y quiere decirte más
Bretan de tu bella cara	Que para mí tu serás
Jazmines muy superiores	Un prodigio de placeres
Esculpe con tus celeros	Dime si me has de querer
A una rosa sin igual	Sacarme de tanta calma
Pues metida entre cristal	Pues de tu amor hace salva
Eres tu la mas hermosa	Me muere mi bien por tí
A mas de ser generosa	Puedes creer que para mí
Eres aguilta imperial.	Eres mas linda que el alba.

En fin jardín esculpido      Entre cupidos vergeles  
 Lucero, luna y estrella      Te vida vida graciosa  
 Azucena blanca y bella      Mas fragante que una rosa  
 Eres amor concedida      Resguardada de clavos  
 En fin jardín muy pulido      Tus ojos fieron placeres  
 Bellísima mirasol      En quien mi amor se recrea  
 Pues es tanto tu arresol      Y para efecto y primer  
 Y tan linda tu hermosura      Es tu amor tan licengero  
 Que muestras ves tus frescuras      Te pareces al jilguero  
 Cuando va rayando el sol      Que en el final se pará.

San Lorenzo, Agosto de 1921.

*Rafael Robles*  
*Maestro de Escuela*

## FOLKLORE ARGENTINO

## Clasificación

Punto:.- Canciones populares.

## PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo.

Escuela Nacional N.º 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Juan Robles.

Edad de esta persona.- 37 años.

Sabes que la conocen otras personas? si.

Otros datos.- Domiciliado en Tabla Labrada.

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregó.

AÑO 1921.

## EGOS DEL PASADO

Yo fui un libre pajarillo	Solo sus tristes lamentos
Que al aire supe velar	Se le oyan dentro la jaula
Hey no han cortado las alas	Que pesada es dura calma
Come me podré librar	Que tormento sin igual.
Pobre de ese pajarillo	Y sin poderse aliviar
Cautivo y sin libertad	De tan largas aflicciones
Ya no muevo sus alas	Sin plumas y con pasiones
Por no afijar en el viento.	Haté sin poder velar.

San Lorenzo, Agosto de 1921.

*A. Rafael Robles*  
*maestro de escuela*

## FOLKLORE ARGENTINO

## Clasificación

Punto: Canción popular  
 PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO  
 Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo.  
 Escuela Nacional N.º 163.  
 Nombre del maestro.- A. Rafael Kebles.  
 Persona que la narró.- Juan Kebles.  
 Edad de esta persona.- 37 años.  
 Saben que la conocen otras personas? si.  
 Otros datos.- Domiciliado en Tabla Labrada.  
 2da Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921

EGOS DEL PASADO.

Ingrata por que tratastes	Ya que has cambiado de amor
De ofender mi fino amor	Debes decirle a tu amado
Siendo que mi corazón	Que ya está muy deshejado
Me adoraba tan constante	El pimpollo de esa flor
Dixes porque te olvidastes	Lo dices que lo mejor
Del juramento que hicistes	Me primero disfrutó
Y ya que fí no tuvistes	De su fragancia gozé
Nº debiss de recordar	Cuando en betón todavía
Que le que a etre vas a dar	Y a nadie pertenecía
A mi primero me distes.	Y mie primero fué.

UNIVERSIDAD NACIONAL

ADICIONALES

Si en un tiempo fuiste hermosa ingrata, tené por cierto...

No le volverás a ver... que si en un tiempo te amé...

Perque bica sabes de que... Creistes que todo fué...

Te falta la mejor cosa... Solo por un pasatempo...

Fué comparada una rosa... Me hicistes un juramento...

Que de la planta nació... me amabas constante...

En cuanto la rier se abrió... Me de todo te olvidastes...

El viento la ha deshojado... Porque te fuere fingido...

De la rier nada ha quedado... ni de haberme conocido...

Solo la planta quedó... Jamás tienes que acordarte...

1921

San Lorenzo, Agosto de 1921.

Rafael Robles  
maestro de escuela

Faint mirrored text bleed-through from the reverse side of the page, including phrases like "me de todo te olvidastes" and "Jamás tienes que acordarte".



Clasificación.

Punto: Centropunto (Canción popular)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda. - Localidad: San Lorenzo

Escuela Nacional N° 163

Nombre del maestro: A. Rafael Rebles

Persona que la narró: Juan Rebles

Edad de esta persona: 37 años

Saben que la conocen otras personas? si

Otros datos: Domiciliado en Tabla Labrada

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú

AÑO 1921.

ECOS DEL PASADO

Este es un negro bezal. Atiendame mi señor

Que no entienda la castilla. Atienda que con Vd. hablo

Pero este demonio negro. Si no ha de cantar por Dios

Quasi me quitó la vida. Cante por todos los diables

Este es un triste negro. Aguardate pues mereno

Hajado de un tetero. Yo he salido de mi grado

Cuando le hace una pregunta. Perque ningun ferantere

Me sale con un bezal. Lleva su base agentado

CHINCHUA SHOLKION

..MIOOITLUBIO

-Atiendame mi sefior (tambien estan despiertas)

Le pide de que cantemos Cuando las estas naviende.

Per Dies per la virgen santa -Atiendame mi-sefior

Per la madre del remedio. Le via hacer una pregunta

-Aguardate pues merene De lo primero al segundo

Ye soy meze ferastere Agera me ha de avisar qual es el ave

Tambien me pedras tener mas grande del mundo

Come a tiente de etre apere. La respuesta te via dar

-Atiendame mi sefior Come de la noche al dia

Un pedide le via hacer Me saben dar decir que son las ave ~~varias.~~

Le via hacer las preguntas Atiendame mi sefior

..IYI ORA

Vd. me va responder. Le via hacer una pregunta

-Aguardate pues merene Come de la noche al dia

Te digo en esta rivera Agera me ha de avisar cuales son las advendras.

Haceme las que quisieras Esta pregunta que me hacen

Que mi lengua desapara. Este canter tan profundo

-Atiendame mi sefior Señ estas pobres langostas

Atienda le voy diciendoles que andan velando en el mundo

Agera me ha de avisar Atiendame mi sefior

Si las pedras estan durmiende. Le pregunta per un relaboe

-Aguardate pues merene Come se puea sacar

Las piedras estan durmiende Una piedra de un romance.

*Beata de los  
Muntes*



-Atiendame mi señor... Fué en un angel desvario...  
 Le vya hacer una pregunta... Que a Dios le negén la fé...  
 La respuesta me ha de dar... Atiendame mi señor...  
 Cual es el hilo mas largo que al... Le pregunte ahora de yuntas...  
 ciclo pueda llegar...  
 -Ya que la pregunta me hace... Agera no ha de avisar...  
 La respuesta te la daré... Cual santo faltó en la junta...  
 El hilo y la vida llegarán... Ya que la pregunta me hace...  
 Cuance a Dios cuanta va daré... La respuesta le daré...  
 -Atiendame mi señor... Solo faltó San Ramón...  
 Una pregunta le haré... Per partir a una mujer...  
 La palma cuando vuela... Atiendame mi señor...  
 En que lleva el parecer... No sé porque no hace...  
 -Aguardate pues merene... Cristo cuando está en el agua...  
 La respuesta te daré... No se porque no se moja...  
 La palma cuando vuela... Aguardate pues merene...  
 Va buscando que cenar... Que no estás pagando en crudo...  
 -Atiendame mi señor... Cene se puede mojar...  
 Otra pregunta le haré... Siende un espíritu puro...  
 En que caballo fué a Roma... Atiendame mi señor...  
 El clerige Visael... Le pregunte por una fragua...  
 -Ya que la pregunta me hace... Agera no ha de avisar...  
 La respuesta le daré... Si cen que fin cerre el agua...

*Handwritten signature:*  
 Rosalva I. Torres  
 Maestra responsable

3  
3  
4  
4

- Aguardate pues mereno      - Aguardate pues mereno  
 Te digo con esperanza      Meze lindo y seltare  
 No corre con ningun fin      No habias sido capaz  
 Sino corre hasta onde alcanza. De sacar sebo el mortero.  
 - Atiendame mi señor      Aguardate pues mereno  
 Le pregunte porque es noble      Te pregunte un disparate  
 Como se puede <sup>casar</sup> casar      En las palacios del rey  
 Un hijo con una madre.      Cuales son los estandartes.  
 - Aguardate pues mereno      - Atiendame mi señor  
 Te digo con evidencia      De lo blanco un terciopelo  
 Yendo a Papa yendo a Roma      Que hazana va hacer Vd.  
 Puedes traer la dispensa.      De correr a un pebre negro.  
 - Atiendame mi señor      - Ese hubieras visto vos  
 Atienda lo que le digo      En las primeras payadas  
 Dejaremos de cantar      Y no te hubieras metido  
 Y quedaremos de amigos.      En camisa de once varas.

San Lorenzo Agosto de 1921.

Rafael Robles  
 Maestro de Capilla

## Clasificación

Origen:.- Canción popular.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad-San Lorenzo.

Escuela Nacional N° 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Rebles.

Persona que la narró.- Pauline Argañaraz

Edad de esta persona.- 66 años.

Saben que la conocen otras personas.- Si.

Otros datos.- Dm. en Sacha Pezo ( Pezo del Monte)

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador Dr. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921.

## EGOS DEL PASADO

Adios bien de mi costancia	Sin duda voy mes de Marzo
Per mes de Marzo te deje	Ya estaré lejos de tí
Per Febrero mas me aleje	Llararé ¡Wáy! triste de mí
Ne pierda las esperanzas	A seillezas sin acesarme
Kide volver sin mudanzas	Per Abril me haga pedazos
Si Dios me presta la vida	En mi agenda expirando
To asegure bien querida	Salé en Dios voy confiada
Que mi palabra te dey	De volver en este punto
Dadme la mano no voy	Dueña de mi mejor gusto
Adios dueña de mi vida.	Adios que te voy dejando.

QUINTOS REQUERIMIENTOS.

ABROUILLADO

Este pliego por ejemplo Adios pues mas de Setiembre  
 Que triste anaré por Mayo Yo me atengo solo en Dios  
 Porque lejos de ti me halla Para encontrarme con vos  
 Llévame todo este tiempo Finalmente por Octubre  
 Que por Junio me contemple Ya por mes de Noviembre  
 Llorando mi triste ausencia Ni bien me ha de estar hablando  
 Serés mas que una <sup>aparencia</sup> ~~aparencia~~ Y antes de estar contada  
 Por mes de Julio y Agosto - Mis trabajos por Diciembre  
 Y habré lejos sin gustar Al año llegaré siempre  
 Y el galgo de esta provincia Viva lágrimas llorando

San Lorenzo Agosto de 1921.

*Rafael Robles*  
*Mestre rendiente*

59

LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

30

Clasificación

Fuente:.- Chacarera (Danza criolla)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo.

Escuela Nacional N° 163.

Nombre del maestro. A. Rafael Robles.

Personas que lo enseñó.- Paulino Argenti

Edad de esta persona.- 56 años.

Saben que lo enseñan otras personas? si.

Otros datos.- Da. Sacha Pezo (Pezo del Norte)

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921.

ECOS DEL PASADO

El gallo en su gallinero	La mujer que quiere a un viejo
Abre las alas y canta	Que será su pensamiento
El que duerme en cama ajena	Haga de cuenta que abraza
Madrugando se levanta.	Un quebracho cascariante.
La gallina cuando grita	Yo soy como el bue tropero
Es seña que ha puesto el Huevo	Que brama en el bramadero
Así son estas mujeres	Yo soy como el gallo bueno
Cuando quieren amar huevo.	Que muere en el reñidero.

San Lorenzo Agosto de 1921.

Rafael Robles  
maestro remitente



Folklore Argentino

Clasificación.

PUNTO:.- El desertor (Canción Popular)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo.

Escuela Nacional N° 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Rábles.

Persona que la narró.- José H. Robles Suarez.

Edad de esta persona.- 32 años.

Saben que la conocen otras personas? si.

Otros datos.- Domiciliado en La Aurora F.C.C.N.

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú:

AÑO 1921.

Ecos del pasado.

Atención pide señores	Yo no pensaba tal cosa
Aunque no soy erader	Como mandé que avisaran
Les pide como un favor	Y me presenté a la guardia
Que me traten de escucharme	Sin saber lo que pasaba.
Porque yo quiero explicarme.	Y al otro día de mañana
Dispuesto a contar mi vida.	O que terrible dolor
Soy titulado señores	Cuando me llamó el Mayer
Como un triste desertor	Me pregunté porque estoy
Y me presenté a la guardia	Por faltar a la licencia
Sin saber lo que pasó.	Que se me lo concedió.

Y hasta ahora el sueldo me atrazan La muerte con su violencia  
 Y no me quieren pagar No me berrará ligere  
 Me dicen ses desertar Me dejará en la memoria  
 Y ves no puedes cobrar Pa publicar mi consuelo  
 Pobre meze desgraciado Que quedará en este suelo  
 En lo que viene á parar El nombre del que lo ha escrito  
 A demás de los tormentos Son versos que ha imprevitado  
 Ni francé me quieren dar El desgraciado conscripto  
 Y estos son versos señores Y aqui termine estos versos  
 Lo que inspiró un desgraciado Y un sentimiento me mata  
 Solo morir es remedio Recibiran estos versos  
 Para quedar exceptuado De un soldado de la patria.

San Lorenzo Agosto de 1921.

*Rafael Robles*  
*maestro requintete*

## Clasificación.

Punto:.- Zamba de Vargas. (Danza) pasado con el A

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO los años con

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo.

Escuela Nacional N° 163. con el con

Nombre del maestro A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Juan Barrienneve.

Edad de esta persona.- 60 años.

Saben que la conocen otras personas? sí.

Otros datos.- Domiciliado en Simbel Cañada.

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregó.

AÑO 1921.

## EGOS DEL PASADO

Batallón de Varela	A la carga a la carga
Fuze de Vargas	Dije Taboada
Avuí tiré su línea	Batallón celerado
Manuel Taboada	Metole bala.
Si esta guerra no gane	A la carga a la carga
No carga espada.	Dije Varela
A la carga a la carga	Ya se ván los jujeños
Dije Lizende	A la pelvadera.
Batallón celerado	A la carga a la carga
De des en fende.	Dije Chumbita

64

FORMAS ARGENTINAS

Clasificación

A las niñas bonitas

(Canción de la infancia)

que están solitas.

ESQUENA DE CARLOS DE ALVARO

Departamento de la Infancia

San Lorenzo, Agosto de 1921

Rafael Noble  
maestro sustituto

Escuela de la Infancia

San Lorenzo, Agosto de 1921

Escuela de la Infancia

Escuela de la Infancia

1921

FORMAS ARGENTINAS

A las niñas bonitas

(Canción de la infancia)

que están solitas.

ESQUENA DE CARLOS DE ALVARO

Departamento de la Infancia

San Lorenzo, Agosto de 1921

Escuela de la Infancia

San Lorenzo, Agosto de 1921

A las niñas bonitas

(Canción de la infancia)

que están solitas.

ESQUENA DE CARLOS DE ALVARO

Departamento de la Infancia

San Lorenzo, Agosto de 1921

Escuela de la Infancia

San Lorenzo, Agosto de 1921

A las niñas bonitas

(Canción de la infancia)

que están solitas.

ESQUENA DE CARLOS DE ALVARO

Clasificación.

Punto:.- Danza criolla (Gate)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo

Escuela Nacional N° 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles.

Persena que la narró.- Juan Barriemuevo.

Edad de esta persena.- 60 años.

Saben que la conocen otras persenas? sí?

Otros datos.- Domicilio.- Simbel Cañada.

2da. Sección Escelar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921.

ECOS DEL PASADO.

En el mar de tu pelo

Navega un peine

Y en las enditas que hace

Mi amor se duerme.

Natita de mi vida

Dame un besito

A la nada i mi tierra

Repicadite.

Amalaya mi vida

Jueces guitarra

Pa tenerte en mis brazos

Atravezada.

Si tu mama te manda

Cerrar la puerta

Hacé sonar la llave

Dejala abierta.

La perdiz en el campo

Cantando dice:

La niña que es bonita

De qué se aflije.



FOLKLORE ARGENTINO

Clasificación

Parte: Canciones populares

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda. Localidad San Lorenzo.

Escuela Nacional N° 163.

Nombre del maestro: A. Rafael Robles.

Persona que la narró: Juan Barrienuve.

Edad de esta persona: 60 años.

Saben que la conocen otras personas? sí.

Otros datos: Domiciliado en Simbel Cañada.

Eda. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregó.

AÑO 1921.

ECOS DEL PASADO

Yo fui un río caudaloso	Yo fui un árbol muy frondoso
Que tenía muchas corrientes	Vestido de verdes hojas
Se secaron mis vertientes	Que daba le menes resas
Me quedé triste y penoso	Y frutos muy deliciosos
El tiempo calamitoso	<sup>todos</sup> <del>ellos</del> tenían grandes gozos
Me ha puesto en tan baja espera	Al mirarme en este estado
Así en que de tal manera	Hey me encuentre despejado
Me hallé triste y desvalido	De tan alto quedé bajo
Per ese llerando digo	Me destrozaron los gajes
Ya no soy quien antes era.	Ni las sombras me han quedado.

QUINTANA ROO

MEMORIA

Yo fui un jardín floreciente  
 Que al mundo daba consuelo  
 Y con incensante adorno  
 Me adornaban los vivientes  
 Pues ahora completamente  
 Mis flores se han acabado  
 Me hallo triste y marchitado  
 Y sin ninguna armonía  
 Porque de la noche al día  
 El tiempo me ha despejado

Me ha puesto de esta manera.

*Rafael Robles*  
*Máster Permiteud*

San Lorenzo, agosto de 1921.  
 Yo fui un jardín floreciente  
 Que al mundo daba consuelo  
 Y con incensante adorno  
 Me adornaban los vivientes  
 Pues ahora completamente  
 Mis flores se han acabado  
 Me hallo triste y marchitado  
 Y sin ninguna armonía  
 Porque de la noche al día  
 El tiempo me ha despejado



## Clasificación.

Punto:.- Canciones populares. (Preguntas a un poeta)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo

Escuela Nacional N° 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Juan Barrienuve.

Edad de ésta persona.- 60 años.

Saben que la conocen otras personas? si.

Otros datos.- Domiciliado en Simbel Cañada.

Eda. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921.

. 1921 DE ECOS DEL PASADO

De lo ignorante que soy      Un punto quiere saber  
 Quisiera saber de un poeta      Le que desea la fortuna  
 De ausencia más ni advertencia      Que vueltas dará la luna  
 Para acomodar la letra      Que horas tardará en nacer  
 Que centavo aquel cometa      En un pliego de papel  
 Que atodos causó recelo      Cuantas letras caberán  
 Se le encumbrió más el vuelo      Que años/a que murió Adán  
 Cual es el astro mayor      Que fin tuvo Salomón  
 Le preguntó a un gran señor      Pregunte al mejor autor  
 Que leguas hay de aquí al cielo.      Que honduras tendrá la mar.

70

AVOS YEM

CRISTINA GONZALEZ

...

En que estatura está el sol... Cual fué el ave que nombró  
 Que crecer tendrá la tierra... Cristo en su nacimiento  
 Cuantas serán las estrellas... Cual fué el primer elemento  
 De onde dimanó el temblor... Que en el mundo Dios formó  
 De donde nace el vapor... Cuantos árboles plantó  
 En el sepulcro Jordan... En la cordillera el mar  
 Cuantas gotas bajarán... Aguas del río Jordán  
 Cuando sea un aguacero... Aquel que dicho mantuvo  
 Per cubas montes y prades... Cual fué el primero que anduvo  
 Cual ave pastió primero... En los jardines de Adán.

San Lorenzo, Agosto de 1921.

*Rafael Prohles*  
*Maestro renitente*

FOLKLORE ARGENTINO

Clasificación.

Punto:.- Canción Popular:...

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento: Banda.- Localidad San Lorenzo

Escuela Nacional N° 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Juan Barriennuevo.

Edad de ésta persona.- 60 años.

Saben que la conocen otras personas? sí.

Otros datos.- Recopilado en Simbel Cañada.

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921.

ECOS DEL PASADO

Adiós prenda idolatrada	Ya desfallece mi aliento
Voy a dejar de existir	Ya se efuzga mi razón
Ya me es fersese el partir	Ya siente mi corazón
Allá en la eterna morada	De la aganía el tormento
De mi vida infertunada	Ya llegará el momento
Al mundo deje un ejemplo	De morir en mi despecho
Sele dejares contémplo	De mis lágrimas deshecho
Con el dolor mas amargo	Te advierte antes que sucumba
Ay te deje per encargo	Aun más allá de la tumba
Ne me elvides con el tiempo.	Tú vivirás en mi pecho.

72

ORITROSA SHAMMOY

.adicosorlissio

Me separé con ternura                      Con esto ya me despido -

De tus amerosos brazos                      Ya me voy a separar

Certande los fuertes lazos                      Mi alma se vi sepultar

Con una muerte segura                      En la mansión del olvido

Marcharé a la sepultura                      Mi corazón como vide

Donde será sepultado                      Diera y se acuerda de vos

Un amante desgraciado                      Ya no estaremos los dos

Que te quize y te amé tanto                      Se acabará nuestras glorias

Regarás con tierno llanto                      Adios funestas memorias

Los restos de un desgraciado.                      Adios para siempre adios.

San Lorenzo, Agosto de 1921.

*Abrahe Robles*  
*Muñita rinitente*

*[Faint mirrored text from the reverse side of the page, appearing as bleed-through.]*



44

CRISTINA ESCOBAR

San Lorenzo, Agosto de 1921.

Ya chicerió Manuel grande  
 De gene que le había hallado  
 De encima de su caballo  
 De punta le había tirado.  
 El pobre de Bartelito  
 Que meze tan congraciado

Ya le llevan por las calles  
 En un cuerito arrastrado.  
 Ofrecen docientos pesos  
 Como pitar un cigarro  
 Un ciento por Bartelito  
 Y otro ciento por Pizarro.

San Lorenzo, Agosto de 1921.

*Rafael Pablos*  
*Marta Benítez*

75

LEY 8474

38

POLELORE ARGENTINO

Clasificación

Punto:.- Zamba (Danza criolla)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad-San Lorenzo.

Escuela Nacional Nº 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Manuel Bravo.

Edad de esta persona.- 72 años.

Saben que la conocen otras personas. 2 si.

Otros datos.- Domiciliado.- Antaño

2da. Sección Escalar a cargo del Visitador B. Pedro A. Abregó.

AÑO 1921.

ECOS DEL PASADO

A una selva solitaria	Voluntad no me la tienes
Me retiraré a vivir	Como y hechado de ver
Llorando mi desventura	Un cariño de tus brazos
Que tu amor me hizo sentir.	Noi pedide merecer.
Delores sea los que pase	Adios angel de mis ojos
Tan solo a considerar	Mi querida duña seis
Por lo que vive pensando	Lllega el tiempo rigeroso
Ne me tienes voluntad.	De separarme de vos.

San Lorenzo Agosto de 1921.

*Rafael Robles  
maestro remitente*

## FOLKLORE ARGENTINO

## Clasificación

Punto:.- Verses en quichua.

## PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo

Escuela Nacional Nº 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Manuel Bravo.

Edad de esta persona.- 72. años.

Saben que la conocen otras personas? si.

Otros datos.- Domiciliado en Antajé.

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú

AÑO 1921.

## ECOS DEL PASADO

Cunan tiempos chinitastas	Las niñas de estos tiempos
Suj modata ni sercencu	Una modita han sacado
Manaraj resaita yachan	Antes de aprender á resar
Manacuyta ckallarincu.	Ya empiezan á presumir.
Karay puca comisario	La iguana roja es comisario
Chufiata presosakara	A la chufa la a puesto presa
Hualitunta Ferrapuptin	A la tortuga la retobó
Brachunan <u>cachasakaran.</u>	Y la mandó al <u>Brache.</u>



Caray puca senekan yañun	La iguana roja es nariz delgada
Maquisitum tener	La mano como tener
Huyan cachetes larggaskan	La cara pómulos largados
Simisitum azader.	La boca como azader.
Ymapaj mi niarekanqui	Para que me has dicho
Okanta sapallan ekapanqui	Tuya solita soy
Sucta sucta munaspaka	A uno y uno andas queriendo
Llaquicuptin saqueranqui.	Y me dejas triste.
Karayx puca nisakara	La iguana roja ha dicho
Ohuñallapaj casarakej	Siquiera la chuña se ha casado
Ymaj mana neka casaracuni	Como no me voy ha casar yo
Semejante guayna guape.	Siendo un joven tan trabajader.
Suj chinitata mi niara	Una muchacha me dijo
May man rinqui tira tira	Adonde vas andrajese
Nanpi suyay niperani	Yo le dije esperame en el camino
Oiga la pellita gira.	Oiga la pellita jira.
Buenos Aires caru niseka	Dicen que B.Aires es lejos
Mana caru ekasackara	Y no habia sido lejos
Sujta tuta ris amuni	En una noche voy y vuelvo
Mana abieta presisasaka.	No necesito ni comida.

San Lorenzo Agosto de 1921.

Rafael Robles  
*(maestro redituente)*

49

LEY 4874

Folklore Argentino

40

Clasificación

Punto:.- Relaciones.- (Aires, Danza criolla)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo.

Escuela Nacional N° 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Manuel Bravo.-

Edad de esta persona.- 72.- años

Saben que la conocen otras personas? si.

Otros datos.- Domiciliado en Antajé.-

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador B. Pedro A. Abregú.

T

AÑO 1921

EGOS DEL PASADO

Dice que te vas mañana Ma ver pesemos en balanza

Vete con Dios amor mio Cual amor pesará más.

Que no te alcance mi suspiro Saucosito palo verde

Y te vuelvas del camino. Color de palo amarillo

Toma mi vida esta sol flor Para que me cautivastes

Ni aunque no es de mirasol Si me has de hechar en olvido.

Pere en los gajitos lleva De que piedra ha sido

El retrato de mi amor. De que dure pedernal

Dices que me quieres mucho De pecas no me has hecho astillas

Y yo te quiero mucho más De ver que me has pagao mal.

Ni aunque cerrada te tengan  
Y no te dejen salir  
Yo he de hacer por donde el verte  
Como que te handey queriendo.

San Lorenzo Agosto de 1921.

*Rafael Robles*  
*Maestro reuniente*

81

LEY 4874

41

FOLKLORE ARGENTINO

Clasificación

Punto:.- Chacarera. (Danza criolla)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Dpartamento Banda.- Localidad San Lorenzo.

Escuela Nacional.Nº 163.

Nombre del Maestro.- A.Rafael Robles.

Persona que la narró.- Celina de Paz.

Edad de esta persona.- 87 años.

Saben que la conocen otras personas? si.

Otros datos.-

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921.

ECOS DEL PASADO

Echa chicha Maria Juana

Ne me digas mana tianchu (no hay)

Aqui traigo real y medio

Para gastar en tu rancho.

Yuyanquichu (te acuerdas) Maria Juana

La noche de la nevada

Ne me dejaren dormir

Los piojes de tu frazada.

San Lorenzo Agosto de 1921.

*Rafael Robles*

## FOLKLORE ARGENTINO

## Clasificación

Punto:.- Relaciones (Aires, Danza criolla)

## PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo

Escuela Nacional Nº 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Celia de Paz.

Edad de esta persona.- 87 años.

Saben que la conocen otras personas? - si.

Otros datos.-

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921.

## ECOS DEL PASADO

Niña no les creas a los hombres	Quisiera pues yo saber
Aunque les veas llorar	Si te gusta <u>mi</u> figura.
Que son como el cocodrilo	Si el saber les interesa
Que miran <u>para</u> matar.	Y la respuesta le agita
Eses yus fulgentes ojos	Bien pudiera Vd saber
Y tu semblante tan grato	Mi costumbre <u>es</u> favorita.
<del>Por</del> <sup>muñ</sup> seis <del>cosas</del> el pajarillo	Abajo de un ceco verde
Te gusta <u>el</u> amor del gato.	Donde mana el agua fria
Amiga mia hechicera	Yo entregué mi corazón
Amiga de la ternura	A quien <u>no</u> le merecía.

Das tus allegaditas	Yo soy como la aceituna-
A mi no me está gustando	Pendiente en un olivar
Enxesas agachaditas	Donde quiera que me planten
Me amor <u>estas</u> conversando.	Florciendo <u>me</u> han de hallar.
Yo ya no voy á querer	Tede aquel que quiere
Voy ha dejar para siempre	Sin esperanza
Me es imposible encontrar	Representa la historia
Una chelita que sea gente.	De Sançña Panza.
Jesús que me he perturbado	Anda la infeliz madre
Jesús que perturbación	Mire que chiste
Yg me hago que perturbarne	Perque no le han querido
Per <u>explicarme</u> mejor.	Se ha puesto <u>triste</u> .
Te soy quien pinte lasuvas	Vidila yo te quisieras
Y las vuelve á despintar	Pere conx mucha advertencia
Cuando se me antoja ami	Para que no hables á nadie
Ya las <u>vuelve</u> á madurar.	Sin <u>pedirme</u> la licencia.

San Lorenzo Agosto de 1921.

*Alfonso Robles*  
*Mante remite*

85

LEY 4874

43

FOLKLORE ARGENTINO

Clasificación

Punto:.- El lero y la Catita (Fábula)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo.

Escuela Nacional Nº 163.

Nombre del maestro. AnRafel Robles.

Persona que la narró.- Celia de Paz.

Edad de esta persona.- 87 años

Saben que la conocen otras personas? si.

Otros datos.-

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921

EGOS DEL PASADO

El lero estaba durmiendo	Por llegar a esa ciudad
La fuerza del rigor	Y tener <u>algun</u> consuelo.
Alza la vista y repara	Responde la cata y dice
A la <u>puerta</u> el portader.	De ande es este caballero
Y le dice el portader	Que del traje lo conosco
Ai le han mandado llamar	De ande es <u>este</u> ferastere.
En plaze de cuatro dias	Ferastere soy señora
Que se ponga per allíl	Venge rindiendo obediencia
El lero se pudo en camino	Perque me ha mandado llamar
Con tan presuado vuele	Aqui estoy a <u>su</u> presencia.

Oiga su lero entendido

Atrevido soy señora

Quien le ha mandado llamar?

Le pegué un rasgo a la pluma

Que de atrevido ha venido

Estos son los que me han traído :

Por llegar a esta ciudad.

Los rayos de su hermosura.

San Lorenzo Agosto de 1921.

Rafael Robles  
maestro requintado



87

LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

44

Clasificación

Punto:.-Adivinanzas.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo.

Escuela Nacional N° 163

Nombre del maestro.- A.Rafael Robles.

Persona que la narró.- Celia de Paz

Edad de esta persona. 87 años.

Saben que la conocen otras personas? si.

Otros datos.-

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

AÑO 1921.

ECOS DEL PASADO

LA CARTA.

LA VIBORA

Soy la mujer mas mundana	Quien es quien va caminando
Que en el mundo puede haber	Que no es dueña de sus pies
Nunca me pongo preñada	Que lleva el espinazo al revés
Solo siempre con el mes	Y los pasos que va dando
Y andaba <del>p</del> peregrinando	No hay nadie que se lo cuente
De Roma a <u>Jerusalen.</u>	Cuando quiere descansar
	Hecha su cola <u>en el vientre.</u>

San Lorenzo Agosto de 1921.

*Rafael Robles*  
*Maestro requiriente*

LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

## Clasificación

Punto:.- Canción popular (Despedida Fragmento)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo.

Escuela Nacional N° 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Rehles.

Persona que la narró.- Celia de Paz.

Edad de esta persona. 87. años.

Sabes que la conocen otras personas? si.

Otros datos.-

2da. Sección Escolar a cargo del Visitador D. Pedro.A. Abregú.

AÑO 1921.

## EGGOS DEL PASADO'

Mañana parte en verdad	Mañana me hallaré ausente
Todo en lágrimas deshecho	Contemplando lo que dista
Con fuerte dolor al pecho	Careciendo de tu vista
Porque quisiera quedar	Pero te tendré presente
Y porque quisiera estar	Jamás saldrás de mi mente
Contigo a cada momento	Por cuanto te se amarte
Recibe el golpe violento	El destino toma parte
En lo mejor de quererte	De nuestra separación
Ay que te deje y me voy.	En tan enorme pasión
.....	Sabe que siento dejarte.



91

LEY 4874

46

FOLKLORE ARGENTINO

Clasificación

PUNTO.- La Patriota (Canción popular)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO)

Departamento Banda- Localidad San Lorenzo

Escuela Nacional. Nº 163.

Nombre del maestro- A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Celia de Paz

Edad de esta persona. 87 años.

Saben que la conocen otras personas? si.

Otros datos.-

2da. Sección Escolar á cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú

AÑO 1921.

ECOS DEL PASADO

Nadie en el mundo se altezca	Y nosotros no sabemos
Per opulente que esté	Come va ser esta ley.
Perquen el árbol mas frendoso	Me nace de corazón
Tambien <u>sin</u> <u>ojas</u> se vé.	Perseguir á los federales
Come es este juramento	Ese cruel es mi contrario
Come es la constitución	Amado <u>conservador</u> .
Come va ser esta ley	Amado <u>conservador</u>
En la <u>presente</u> ocasión.	Per vos he de padecer
Mandan á que juremos	Siempre te he de sostener
A nuestro Sr. y rey	Con la mayor decisión.

San Lorenzo Agosto de 1921.

*A. Rafael Robles*  
Maestro

## FOLKLORE ARGENTINO

## Clasificación

Punto:.- Versos populares

## PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Departamento Banda.- Localidad San Lorenzo.

Escuela Nacional N° 163.

Nombre del maestro.- A. Rafael Robles.

Persona que la narró.- Francisco <sup>U</sup> ~~de~~ <sup>U</sup> ~~de~~

Edad de esta persona.- 90 años.

Sabén que la conocen otras personas? si.

Otros datos.- Domiciliado en San Lorenzo.

2da. Sección Escolar á cargo del Visitador D. Pedro A. Abregú.

## AÑO 1921

## ECOS DEL PASADO

San Pedro estaba en el cielo	Pero el santo se negaba
Cuidadde la portería	Diciendo <u>que no</u> podía.
Pero el pobre se aburría	Entonces un santiaguense
Con el <u>mayer</u> desconsuelo.	A San Pedro se acercó
De toda la gente que iba	Y de este modo le habló
Ninguno entraba en el cielo	Y el santo frunciendo el ceño
Porque todos en el suelo	Santo y pleclare varón
Al truce <u>de</u> dedicaban.	Come dije la partera
Allí mil y una alma había	Si Vd el truce conociera
Que á San Pedro le rogaban	Cambiaría de <u>opinión</u> .

En fin dije en natural                      Jugando el Santo decía  
Voy a aprender este juego                  He sido muy indulgente  
Así puedo decir luego                      Porque ningún mal había  
Si en el existe algún mal.                  Y es juego muy inocente.

San Lorenzo Agosto de 1921.

Rafael Robles